ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 juillet 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du la Convention Internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, faite à New York le 7 mars 1966", a donné le 22 juillet 1971 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 7e juli 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Internationaal Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie, opgemaakt te New York op 7 maart 1966", heeft de 22e juli 1971 het volgend advies gegeven :

Afin d'éliminer toute interprétation erronée ou extensive de l'article 4, une remarque a été introduite dans l'exposé des motifs, signalant que le Gouvernement estime devoir suivre la suggestion faite par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, qui a approuvé une recommandation aux Gouvernements des Etats membres du Conseil en demandant, entre autres, que lors du dépôt de leurs instruments de ratification, les Gouvernements des Etats membres du Conseil de l'Europe soulignent par une déclaration explicative, l'importance qu'ils attachent, d'une part à la référence faite par la Convention à la sauvegarde de tous les droits proclamés par la Déclaration universelle des droits de l'homme, et, d'autre part, au respect des droits énoncés dans la Convention européenne pour la sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

D'autre part, au 4 de l'exposé des motifs traitant de la proposition de loi de MM. GLINNE et consorts, il est constaté que le Gouvernement estime que l'approbation de cette proposition de loi, amendée par lui, rencontre les obligations que la Belgique assume par la ratification éventuelle de la Convention.

Le Conseil d'Etat n'ayant pas été saisi de cette proposition de loi amendée par le Gouvernement, ne peut émettre un avis sur sa portée exacte, sa connexité avec la Convention et les conséquences éventuelles qui en découlent, ainsi que sur l'intérêt éventuel qu'il y aurait de traiter la proposition de loi de concert avec le présent projet.

.../...

Il doit donc se borner à souligner les deux passages de l'exposé des motifs par lesquels le Gouvernement a voulu éviter que l'article 4 soit interprété d'une manière extensive.

Le projet ne donne pas lieu à d'autres observations.

Om te voorkomen dat van artikel 4 een verkeerde of extensieve uitlegging wordt gegeven, wijst de memorie van toelichting er speciaal op, dat de Regering meent te moeten ingaan op een wenk van het Comité van Ministers van de Raad van Europa, dat een aanbeveling aan de Regeringen van de lidstaten van de Raad heeft goedgekeurd en tevens onder meer gevraagd heeft dat zij, bij de neerlegging van de akte van bekrachtiging, in een verklaring zouden beklemtonen het belang dat zij hechten, enerzijds, aan de verwijzing in het Verdrag naar de bescherming van alle rechten die geproclameerd zijn in de Universele Verklaring van de rechten van de mens en, anderzijds, aan de eerbiediging van de rechten die geformuleerd worden in het Europees Verdrag voor de bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Voorts wordt onder punt 4 van de memorie van toelichting, dat handelt over het wetsvoorstel Glinne cum suis, vastgesteld dat de Regering van oordeel is dat de goedkeuring van dit door haar geamendeerde wetsvoorstel tegemoetkomt aan de verplichtingen die België door de eventuele bekrachtiging van het Internationaal Verdrag op zich neemt.

Dat door de Regering geamendeerde wetsvoorstel is niet aan de Raad van State voorgelegd. Deze kan dan ook geen advies geven over zijn juiste draagwijdte, over zijn samenhang met het Verdrag en de eventuele gevolgen daarvan, en evenmin over de vraag of het niet nuttig zou kunnen zijn dat voorstel samen met het onderhavige ontwerp te bespreken.

Daarom moet de Raad er zich toe beperken, de aandacht te vestigen op de twee passussen in de memorie van toelichting, met behulp waarvan de Regering een extensieve uitlegging van artikel 4 heeft willen voorkomen.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : H. BUCH,		conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	Ch. SMOLDERS,	conseillers d'Etat,	
	G. BAETEMAN,	staatsraden,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la	
	P. DE VISSCHER,	section de législation,	
		bijzitters van de	
		afdeling wetgeving,	
	R. DECKMYN	greffier en chef.	
		hoofdgriffier.	

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) R. DECKMYN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) H. BUCH.